

<http://peace.radiantguy.com/2008/03/arab-conscience-operetta.html>

The Arab Conscience operetta

You can use everything in the following post where ever you want.

On 27th of February 2008, I watched "Al Dhameer Al Arabi" (The Arab Conscience) operetta premiere on Zoom TV, which is considered part two of "Al Hilm Al Arabi" (The Arab Dream) operetta which was produced in 1998.

It's extends for more than 40 minutes, I according to the director, it's might get into the Guinness book for longest non stop song in the world.

It features more than 100 Arab artist, singers, actors, hosts...Etc, and talks about war using real archival videos of events took place in the whole world between 1998 to 2008.

The song is very touching I translated it to English but some parts made non sense because as I always says translating an Arab poem will make it loses the power of it.

Here is a list of some topics been brought up in the operetta:

9/11 attacks, Danish cartoons, Israeli massacres in Lebanon and Palestine, Desert fox, Sharon entrance to Al-Haram Al-Qudsi and the second Intifadha, Assassination of Muhammad Al-Durrah, War on Iraq, Kenya and Tanzania bombings, Bombing of southern Lebanon, War on terror, Resistance, World Peace, Terrorism, Arabism, Freedom of religion, Freedom of expression, Turning ethnic groups against each others, Civil wars, the Arab Dream Operetta, Separation wall in the Palestinian territories, Golan heights, Abu Ghraib prison, Human rights, Democracy, Al-Haram Al-Qudsi...Others

The operetta begins with two legends Wadee'a Al Safi (وديعاالصافي) and Mohammad Al Ezabi (محمدالعزبي) performing "Mawwal" (An Arab music genre), the actual operetta begins at 6:13 minutes.

It features Arab singers from many Arab countries such as Latifa (لطيفة), Hani Shaker (هاني), Nancy Ajram (نانسي عجرم), Khaled (خالد), Sherine (شيرين), Saber Al Rebai (صابر الرباعي), Redha Al Abdullah (رضاالله), Amal Maher (أمل الماهر), Khaled Selim (خالد سليم), Ahlam (أحلام), Diana Karazon (ديانا كرزون), Abdullah Al Rowaished (عبدالله الرويشد), Wa'ad (وعد), Ehab Tawfeeq (إيهاب توفيق), Mostafa Mahfooth (مصطفى محفوظ), Amal Hejazi (أمل حجازي), Wa'el Jassar (الشابجياني), Omniyah (أمنية), Ammar Hassan (عمار حسن), Asalah (أصالة), Jailani (الشابجياني), Nancy Za'abalawi (نانسي عيلوي), Majid Al Muhandis (مجد المهندس), Amnah (أمينة), Lotfi Boshnaq (لطفي بوشناق), Yara (يارا), Omar Al-Abdullat (عمر عبداللات), Nawal (نوال), Noor Mhna

Let me and you built (spread) the world with safeness

شيرين

أصلا لبشر إنسانكلا لرســــلا إخوان

موسى وعيسى ومحمد بغير فضــــوالعدوان

Sherine (Shereen)

All people are humans; All messengers are brothers

Moses, Jesus and Mohammed refuse tyranny

صابر الرباعي

ويبرفضوا اذ لنا وبهمجدوا الانســــان

الله هو المحبة ديننا هو الســــلام

Saber Al Reba'ei (Saber Rebai)

They refuses our humiliation, they glorify human beings

God is love; Our religion is peace

رضا العبدالله

قلنا شــــعاعا لنور في حلمنا الأول

يوصل سماوي بحور يالأســــف طول

Redha Al Abdullah

We thought in our first dream that the ray of light, Will reach skies and seas...

But apparently it's taking forever

آمال ماهر

طولاً لنا ليل خلى الضــــمير أبكم

لو باقينا فينا يوملا بــــدأنا نحلم

Amal Maher

It's taking forever because the darkness of the night muted our consciences

If we had one day left for us a life...We will keep dreaming in that day too

خالد سليم

ماتنا لإحساســــنا جوا لنا وإلحنا للياموات

والأضمير العالم خلاصا إحساســــنا هـمات

Khalid Seleem

Did our feeling die, or are we the dead ones?

Or the world's conscience is the dead one?

مصطفى محفوظ

عمر السلام ما كان أحلاماً منبثاً — وفها منام

الظلم في كل مكان يا ناس — كفاية كلام

Mostafa Mahfooth

Peace was never a dream which we see while we are sleeping

Injustice is every where; hey people stop talking and take an action

أملحجازي

حربك ضد الإرهاب عنوا نظالم كذاب

مفهومك للحرية ضد حقوق الإنسان

Amal Hejazi

Your war against terror is unfair and false logo

Your definition of freedom is against human rights

وائل جزار

أطفال الشيوخ نساء تصرخو محدش سامع

أشلاء دماء شهداء و ضمير العالم مضايح

Wa'el Jassar

Children, old people, woman are screaming while nobody is listening

Pieces, blood and dead people ... While the world's subconscious is lost

أمنية

يا أمة صحيان الهممة و صليص — و نكالكون

قتلوا رموز الأمة و لا حر كفيناس — كون

Omnayah

Hey nation, wake up and let your voice be heard

They killed the symbols of the nation while no one took an action

عمار حسن

هي عادات فينا نرعى حقوق الجزار

هذا لاش — عو بغدت عز ما بغير قرار

Ammar Hassan

It's one of our habits to look after our neighbors

People became a determination without a decision

أصالة

نبكيو دمع الناس ——— دمع غير رياء

فإذا غفى بالإحساس ——— ماذا يفيد بكاء

Asalah (Assala, Asala)

We are crying with the people who are crying for real

If our emotions slept (If we lost our emotions) [br] What our tears will be good for?

الشاب جيلاني

عذر أرس ——— لاله في حرمة الأديان

لولىمدي أحياء نفس ——— أطلب الغفران

Jailani

Sorry the messenger of God, they transgressed the inviolabilities of religions

I will ask for forgiveness for the rest of my life

نانسي زعبلوي

فبعضة التوراة ومحببة الإنجيل

بحكمة القرآنتبقى الأديان ——— دليل

Nancy Za'abalawi

In the name of the Torah's appreciation and the love of the bible ...

In the name of the Qur'an's wisdom; religions will always be a guide

ماجد المهندس

غزة بغ ——— دادبير وتالحز نبك مكان

عزيمتنا لا مات موتراحتقوى بالإيمان ———

Majid Al Muhandis

Gaza, Baghdad and Beirut ... Sadness is everywhere

Our determination will never die; it will get stronger with faith

آمنة فاخر

كلنا إخوة انفي الأزمات إيدوحدة عالم ——— دوان

كلنا واعين للفتنة ——— تكلنا ملكا الأوطان

Amnah Fakher

Our determination will never die; it will get stronger with faith

We are all one family during crisis standing up in the face of tyranny

لطفي بوشناق

لعبتهم هذا الفتنة لازمنكون نصـــــــــاحيين

للفتنة نار الفتنة ولا بـــــــــد نكونوا عيين

Lotfi Boshnaq (Lutfi Bo Shnaq)

Their game is turning us against each others, we have to be awake

We have to realize that and the fire (subsequences) of it

يارا

لاتقول لمسلمو مســـــــــيحيكلنا واحد اخوان

لاتقول لسنيو لاشيعيكلنا اســـــــــمنا لبنان

Yara

Don't say I am a Muslim nor Christian, we are all one family

Don't say I am Sunni nor Shitte, we are all Lebanon

عمر العبد اللات

ياخويا يا عربي اجنا بقينـــــــــا غراب

يا صـــــــــمتنا العربي انطق كفاية غياب

Omar Al Abdullat

Dear Arab brother, we became strangers

Our silence, return back and speak up

نوال

إرفع جبينك فوق خيالك كلام فـــــــــعل

يا ضـــــــــميرنا يا عربي بمحالمو تكحال

Nawal

Raise your forehead (face) in pride and express your words into action

Our Arab conscience, it's impossible for you to die

نور مهننا

اللهيا الله عا ثينا الـــــــــأعداء

ناديتيا اللهم اخابي كـــــــــر جـــــــــاء

Noor Mhna

Dear God, they are spreading around us like lice

I am seeking for your help; I know you will never let me down

فاتنهلل

أيقظ ضمير الأمة رجعلها الإحساس

يار أفعال الغمة صحتض مبر الناس

Fatin Helal Baik

I am seeking for your help; I know you will never let me down

Dear God, wake our nation's conscience up ... [br] Let her (the nation) feel backs

مؤمن

صحتقلو بالناس صحتحبها النخوة

إصر خبكل الإحساس إبالعرب الأخوة

Mo'amin

Dear God, Let people's hearts wake up... Let their preference for each others wakes up

Shout out load emotionally... "Arab are a family"